

February 26, 2023

Dear Kremenets district friends,

About 35 community members met today via the Zoom platform. It was wonderful to see and chat with those of you who participated! Whether you attended or not, here are the topics we discussed and links to the resources mentioned.

## **Recording of the Meeting**

You'll find a recording of the meeting at the link below. It will be available for 30 days.

- [https://us06web.zoom.us/rec/share/JLaEDenTRavt\\_IVBRUwIXVWIYgbvKiUYKd4Alij3eUs3eDxckqeNqi85vIcBRvJB.G0CnwIL2bqxdeSsi](https://us06web.zoom.us/rec/share/JLaEDenTRavt_IVBRUwIXVWIYgbvKiUYKd4Alij3eUs3eDxckqeNqi85vIcBRvJB.G0CnwIL2bqxdeSsi)  
Passcode: ca!Ki.k1

## **Volunteer Opportunities**

- Excel skills
- Polish translation
- Updating Wikipedia pages for Kremenet-district towns

Send an email to [KremenetsDRG@gmail.com](mailto:KremenetsDRG@gmail.com) if you can help.

## **Kremenets Ancestor Face Match**

Michael Snyder has created a website ([bit.ly/kdrgfaces](http://bit.ly/kdrgfaces)) for photos of people from towns in the Kremenets district. Users can upload a face image and see if it matches any of the photos in the collection, or upload two photos and see if they match. Email Michael ([kdrgfaces@gmail.com](mailto:kdrgfaces@gmail.com)) with questions.

## **1929 Polish Business Directory: Translation and Map**

This document lists business owners in Poland by province, town, and business category. Of 3,869 business owners listed, 2,131 appear to be Jewish.

- Translation: <https://www.kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets/web-pages/documents/KDRG-278-1929-Polish-Business-Directory.xlsx>.

- Map of the Kremenets-district towns in the directory: [https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1l-UUz21cB3GWD\\_wd-LjJgtuWp506EQs&ll=49.98725399350388%2C25.75646354999997&z=9](https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1l-UUz21cB3GWD_wd-LjJgtuWp506EQs&ll=49.98725399350388%2C25.75646354999997&z=9)

## **Recordings of Compositions by Moshe Komediant of Kremenets**

The [Klezmer Institute](#) has undertaken a project make materials collected by Zinovy Kiselgof during the An-ski Expeditions of the 19-teens and 20s—preserved in the Vernadsky National Library of Ukraine—available for researchers, instrumentalists, and singers around the world. Recordings of compositions by Moshe Komediant of Kremenets are available on YouTube and linked from the Kremenets KehilaLinks website: <https://kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets/web-pages/towns.html>. Scroll down to Synagogues and Music.

## **An-Ski Expedition and Synagogues in the Kremenets District**

Elizabeth Berman suggested the following references:

- *The Worlds of S. Ansky: A Russian Jewish Intellectual at the Turn of the Century*, edited by Gabriella Safran and Steven J. Zipperstein (hard to find)
- *Synagogues of Volhynia* by Kravtsov and Levin, Center for Jewish Art at the Hebrew of University. In print.

## **Connecting All Our Resources with Machine Learning**

Ari Jankelowitz is looking into the possibility of using machine learning to connect records from our various resources. The result would be a "family tree" of the Kremenets district, as well as the ability do do smarter searches for records featuring our ancestors. Stay tuned as this project proceeds.

## **A Request from Clare Kinberg**

Clare says, "I'm thinking of putting together a Kinberg family research group to pull together the various strands of people who have info on the Kinberg family from the Tarnov/Krakov/Kremenets/Pochayev areas. Although I don't know of a direct connection between my Kinberg family [(father Morris born in St Louis 1911, grandfather Joseph born in Pochayev, Ukraine in 1892, great-grandfather Mordkhe

(Max) born in 1859) and great great-grandfather Harry/Harris/tzvi ha levi) ] and other Jewish Kinberg families, I think there could be a brother or cousin connection between my Harry/Harris/Tsvi and the Kinbergs that lived in New York, Pennsylvania, and Ellentown. Anyone here want to join such a group?" If so, email Clare directly at [ckinberg@gmail.com](mailto:ckinberg@gmail.com)

## Recently Posted Translations

- **Additional Revision List, 1883, and Revision List text files, 1850-1858**, Kremenets-district towns: We are gradually adding in translations of corrections and additions to the Russian Revision Lists (censuses) made after the original collections. Check the master Revision List file (on the [Contributor website](#)) or the [Concordance](#) for your family names.
- [Testimony of Bronia \(Walberg\) Spielvogel, Born in Krzemieniec, Poland, 1917](#): This testimony collected by Yad Vashem describes her experiences in the Krzemieniec Ghetto and in hiding. Thanks for Batya Cohen for her translation from Hebrew.
- [Murder of Yoel Shoimer and family, May 1942; death of Red Army soldier Mikhail Shoimer, 1945](#): Translation from Russian of official documentation of these events
- **Pages of Testimony (Russian), Kremenets-district towns**: We have completed translation of the final 160 Pages of Testimony submitted to Yad Vashem in Russian for people from Kremenets-district towns. In all, we have extracted information from 8,641 Pages in English, French, Hebrew, Portuguese, Russian, Spanish, and Yiddish.  
See <https://www.kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets/web-pages/documents/Yad-Vashem/Yad-Vashem-Documents-Names-Associated-with-Kremenets-District-Towns.xlsx> for the translations.
- **Kol Yotsei Kremenits, Booklets 8-10, Yiddish sections (with others to come soon)**: From 1967 to 1982, Kremenets (and, from 1979 on, Shumsk) emigrants in Israel published and circulated 18 booklets containing reminiscences of their towns and news about their community, with contributions from emigrants in Argentina, Canada, and the United States. The Hebrew sections of the booklets have been translated, and the Yiddish sections are in progress, thanks to translator Ted Steinberg.

See <https://www.jewishgen.org/yizkor/kremenets1/kremenets1.html> for the latest translations.

- [Persecuted Jews from Kremenets, 1941-1943](#), and [Murder of the Jews in the Kremenets Ghetto, 1941](#): These documents from Yad Vashem, gathered from the postwar Soviet Extraordinary State Commission and the Ukraine archives, briefly describe these events.

Best wishes,

Ellen, Ron, and Sheree

Ellen Garshick

Silver Spring, Maryland USA

Co-Coordinator, Kremenets Shtetl CO-OP

an activity of the Kremenets District Research Group

<http://kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets>

Researching BAT, AVERBAKH from Kremenets, Shumsk, Katerburg, and Folvarki, Ukraine; GERSHIK, HURWITCH from Staryye Dorogi and Bobruisk, Belarus; ROTHKOPF (ROTKOP), GOLDBERG from Bialystok, Poland, and Baranivichi and Slonim, Belarus

Ron Doctor ([rddpdx@gmail.com](mailto:rddpdx@gmail.com))

Portland, Oregon USA

Co-Coordinator, [Kremenets Research Area/Jewish Records Indexing-Poland](#), an activity of the Kremenets District Research Group (KDRG) and

Board Member and Past Coordinator, JewishGen Ukraine Special Interest Group (Ukraine SIG)

Researching DOCTOR (DIOKHTER), VARER, AVERBAKH, KORENFELD ... all from Kremenets, Oleksinets, Yampol, Vishnevets and KAZDOY (KOSODOY), DUBINSKI, DUBOWSKY ... all from Kiev, Uman, Odessa

Sheree Roth ([ssroth@pacbell.net](mailto:ssroth@pacbell.net))

Co-Coordinator, [Kremenets Research Area/Jewish Records Indexing-Poland](#), an activity of the Kremenets District Research Group (KDRG)

---

## How to Donate to Kremenets Towns Research

**Credit card or debit card:** Follow the instructions at <http://jri-poland.org/support.htm>. Under "Allocation of your contribution," select "Town Name" and enter "Kremenets Towns." (Note: Membership in JRI-Poland is separate and is not a contribution to Kremenets Towns.) When you make your donation, please also send an e-mail message to [kremenetsdrg@gmail.com](mailto:kremenetsdrg@gmail.com) with the amount and date of your contribution so that we can be sure the donation gets applied properly.

**Mail:** Fill out [this form](#) and mail it with your check. Be sure to specify that your contribution is for Kremenets Towns. (Note: Membership in JRI-Poland is separate and is not a contribution to Kremenets Towns.) When you send your donation, please also send an e-mail message to [kremenetsdrg@gmail.com](mailto:kremenetsdrg@gmail.com) with the amount and date of your contribution so that we can be sure the donation gets applied properly.

**Other methods (PayPal, bank draft):** Follow the instructions at <http://jri-poland.org/support.htm>. When you make your donation, please also send an e-mail message to [kremenetsdrg@gmail.com](mailto:kremenetsdrg@gmail.com) with the amount and date of your contribution so that we can be sure the donation gets applied properly.

If your employer has a matching gift program, please think about matching your donation through that program.

Kremenets Towns is affiliated with Jewish Records Indexing - Poland, Inc. (JRI-Poland), which is a non-profit 501(c)(3) organization. Your contributions are tax-deductible in the U.S. to the extent permitted by law.